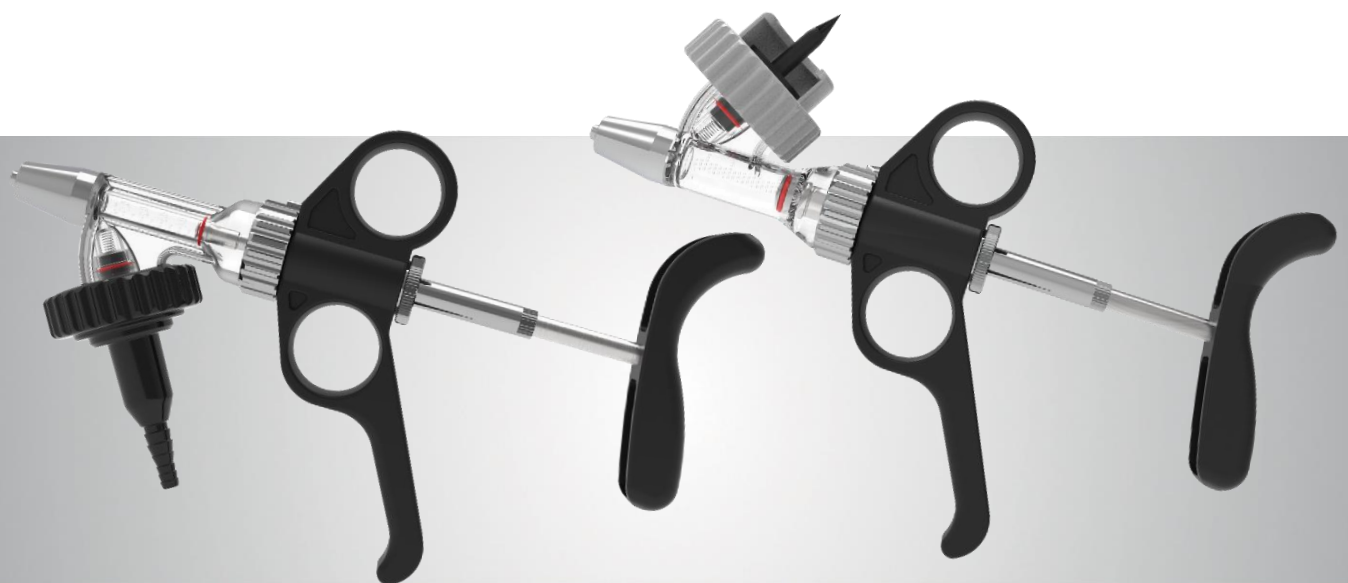


# HSW B-MATIC 0,5ml, 1ml or 2ml

with Bottle attachment or Tubing connection

for veterinary use only



 **Bedienungsanleitung**

 **Instruction Manual**

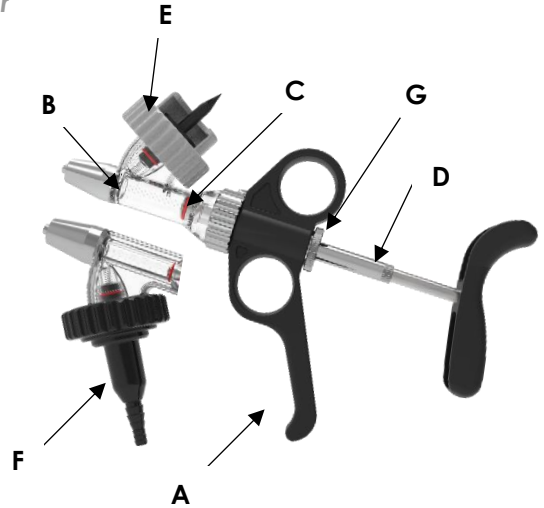
 **Manual de instrucciones**



## HSW B-MATIC 0,5ml, 1ml oder 2ml

- *Automatische Selbstfüllerspritze zur Injektion mit Flaschenaufsatz oder Schlauchansatz verwendbar*

- A) Ergonomischer Handgriff, drehbar
- B) Zylinder mit Flaschenaufsatz
- C) Kolben und O-Ring
- D) Dosiereinstellung
- E) Universaladapter
- F) Schlauchadapter
- G) Rändelmutter



Die B-MATIC ist für den robusten Einsatz konzipiert.  
 Durch das besondere Design des Griffes lässt sich die Spritze problemlos, je nach Ausführung, von Flaschenaufsatz auf Schlauchaufsatz umrüsten.  
 Sie ist einfachst zu demontieren und zu reinigen.  
 Die Produkte sind vor jedem Gebrauch mit geeigneten Mitteln zu reinigen und zu desinfizieren.  
 Beachten Sie bitte hierbei die Hinweise der Hersteller der von Ihnen eingesetzten Desinfektionsmittel.

### **Allgemeine Warnhinweise:**

- ⚠ Die HSW B-MATIC darf nur für die Behandlung von Tieren verwendet werden. Die Anwendung am Menschen kann zu gesundheitlichen Schäden führen.
- ⚠ Die HSW B-MATIC nicht auf ein eigenes Körperteil oder auf andere Personen richten! Dies kann zu Verletzungen oder versehentlichen Injektionen führen.
- ⚠ Bei versehentlicher Injektion oder Applikation einer Substanz, sofort einen Arzt aufsuchen und dem Arzt das Informationsblatt der jeweiligen Substanz vorlegen.
- ⚠ Die Verwendung von nicht zugelassenen Substanzen oder die Überdosierung / Unterdosierung dieser zugelassenen Stoffe, kann zu gesundheitlichen Beeinträchtigungen der Tiere oder später des Menschen führen.
- ⚠ Vorsicht, Teile der B-MATIC können brechen / beschädigt werden. Beschädigte Teile können zu Verletzungen des Anwenders und der Tiere führen.
- ⚠ Achtung, scharfe Nadeln und abgebrochene Nadeln können dem Anwender und den Tieren Schaden zufügen. Nadeln mit Vorsicht nutzen und nicht biegen.
- ⚠ Auf den Ansaugdorn im Bereich des Flaschenhalters achten. Dieser ist spitz und kann Rückstände von Substanzen enthalten. Im Falle einer ausgelösten Verletzung durch den Ansaugdorn, sofort einen Arzt aufsuchen und dem Arzt das Informationsblatt der jeweiligen Substanz vorlegen.

### **Allgemeine Hinweise:**

- Mit der HSW B-MATIC zu verabreichende Substanzen werden nicht von HSW zur Verfügung gestellt. Die Hinweise des Herstellers sind zu beachten.
- Die HSW B-MATIC darf nur von Bedienern verwendet werden, die das Benutzerhandbuch vollständig gelesen und verstanden haben.
- Es wird empfohlen, während der Benutzung und Reinigung der HSW B-MATIC eine Schutzbrille, einen Mundschutz und Gummihandschuhe zu tragen.

### **Erklärung Verpackungssymbole**

#### **eIFU:**



Dieses Symbol weist darauf hin, dass für dieses Produkt eine digitale Bedienungsanleitung zur Verfügung steht. Die Bedienungsanleitung finden Sie unter folgendem Link:

[www.henkesasswolf.de/manuals/b-matic/](http://www.henkesasswolf.de/manuals/b-matic/)

oder indem Sie den rechts abgebildeten QR Code scannen.



#### **Recyclingcodes:**

Die Recyclingcodes geben Auskunft über das verwendete Material und können für die Abfalltrennung hilfreich sein.



Das Buchstabenkürzel PAP kennzeichnet Pappe und Papier.  
PAP 21= Sonstige Pappe



Das Buchstabenkürzel PE-LD kennzeichnet einen bestimmten Kunststoff.  
PE-LD 04 = Polyethylen niedriger Dichte

# Bedienungsanleitung

Die HSW B-MATIC 0,5ml, 1ml oder 2ml wurde zur Injektion von Lösungen entwickelt. Das ergonomische, anwenderfreundliche Design sowie alle hochfesten Materialien, die bei der Herstellung verwendet wurden, garantieren einen ermüdungsfreien Einsatz sowie eine hohe Lebensdauer Ihrer HSW B-MATIC.

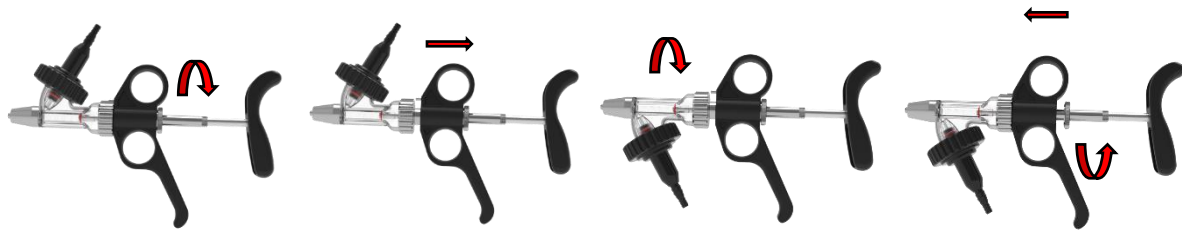
## Einsetzen der Kanüle

### **Achtung:**

- Bitte Schutzkappe der Kanüle (nur bei Einsatz von Einmalkanülen) erst bei Gebrauch der Spritze entfernen.
- Kanüle an Luer-Lock Ansatz ansetzen und durch Drehen des Kanülenansatzes im Uhrzeigersinn festsetzen.
- Lösen der Kanüle erfolgt umgekehrt. Schutzkappe anbringen.

## EINSATZ MIT SCHLAUCH

- Drehen Sie den Zylinder nach Bedarf in die obere oder untere Position.



Öffnen Sie die Rändelmutter so, dass Sie den Griff nach hinten schieben können und der Pin frei ist.

Drehen Sie den Zylinder in die gewünschte Position.

Schieben Sie den Griff nach vorn, so dass der Pin die Position sichert und drehen die Rändelmutter fest.

- Schlauch an Schlauchadapter ansetzen.
- Schlauch an Flasche/ Injektionslösung ansetzen.
- Vor dem Einsetzen des Steigrohres in eine neue Flasche – Gummistopfen der Flasche mit steriler Nadel durchstechen.

Bei Benutzung der Spritze die jeweiligen Herstellerangaben der Medikamente beachten!

## FLASCHE AUFSETZEN

- ⚠ Vor dem Einsetzen einer neuen Flasche, Gummistopfen der Flasche mit steriler Nadel durchstechen (Wird dies nicht beachtet, kann das Entlüftungsventil aus seiner Position gedrückt werden und zu Undichtigkeiten führen).



Für die entsprechende Flasche den Adapter herausuchen. Flasche in Universaladapter einführen

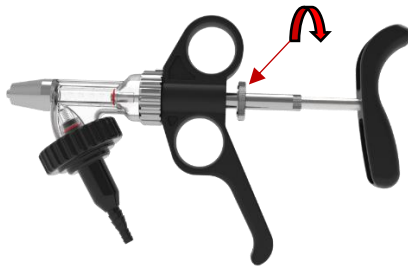


Stecken Sie die Saugspitze mittig in die Flasche ein.

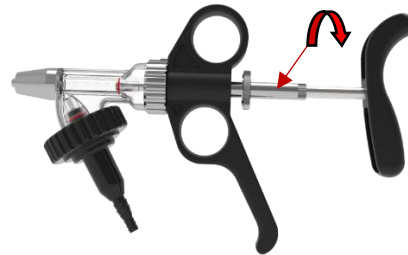


Drehen Sie den Adapter fest, **ohne** die Flasche mitzudrehen

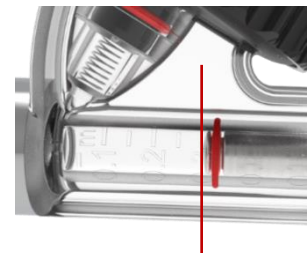
## DOSIERMENGE EINSTELLEN



Rändelmutter gegen den Uhrzeigersinn drehen und lösen.



Dosierhülse im oder gegen den Uhrzeiger drehen, bis die gewünschte Dosisanzeige auf dem Zylinder erreicht ist. Hierbei dient die Vorderkante des Kolbens als Dosierkante.  
Rändelmutter anziehen.



## HSW B-MATIC EINSATZBEREIT MACHEN

- Schutzkappe von Kanüle entfernen.
- B-MATIC schräg halten und darauf achten, dass die Saugspitze unterhalb des Flüssigkeitspegels liegt, um ein Ansaugen von Luft in den Zylinder zu verhindern.
- Beweglichen Griff drücken und zurückziehen lassen, um Flüssigkeit in den Zylinder einzusaugen.
- Bei Luftblasen, diesen Vorgang wiederholen, bis keine Luftblasen mehr zu sehen sind.
- Stellen Sie beim Füllen der Spritze und Vorbereiten der Injektion sicher, dass die Spritze auf 0.5 ml (bei 0.5 ml Spritzen) und mindestens auf 0.5 ml (bei 1 ml Spritzen) eingestellt ist und dass sich keine Luftblasen im Zylinder befinden.  
Falls notwendig, Kanüle nach oben richten, damit die Luft entweichen kann. Nach dieser Ersteinstellung kann wahlweise jede Dosiermenge eingestellt werden.

## **PFLEGE NACH GEBRAUCH DER HSW B-MATIC**

Entfernen Sie nach der Applikation alle Rückstände mit den gängigen Reinigungsmitteln und spülen Sie die B-MATIC Spritze mit warmem Wasser gründlich ab.

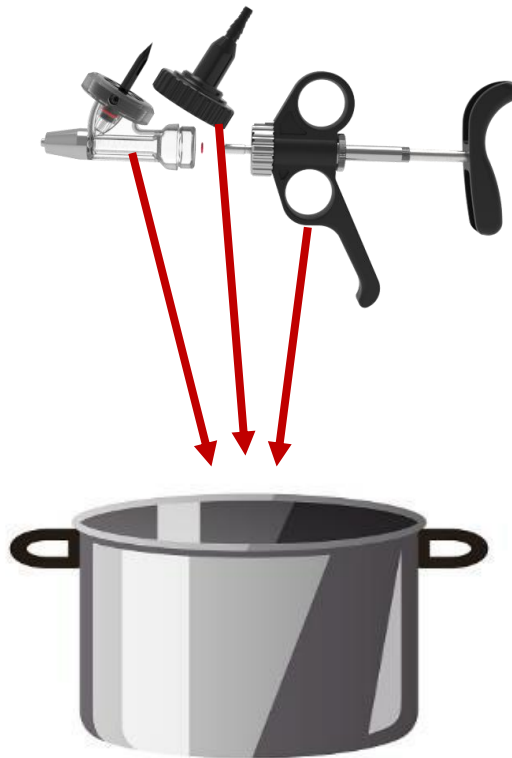
### **Achtung!**

Wenn nach der beschriebenen Reinigung festgestellt wird, dass die Spritze Luft zieht, kann es sein, dass sich im vorderen Metallansatz ein Ventil festgesetzt hat. Das Ventil kann gelöst werden, indem man das Vorderteil der Spritze leicht gegen einen Gegenstand, z.B. eine Tischkante, klopft und die Spritze danach mit warmem Wasser durchspült.

## **DESINFIZIERUNG**

Es wird unbedingt empfohlen, die B-MATIC sowie Kanülen vor jeder Applikation zu desinfizieren.

- Reinigen Sie die Spritze mit heißem Wasser. Benutzen Sie hierbei eine Flasche mit warmem Wasser.
- Legen Sie die komplette B-MATIC inkl. eingesetzter Kanülen in einen Behälter mit Wasser ein und kochen Sie diese ca. 20 Minuten aus. Idealerweise wird der Zylinder dabei vom Griffstück montiert und die Spritze in demontiertem Zustand ausgekocht.
- Entnehmen Sie die B-MATIC nach dem Kochvorgang, trocknen diese mittels Reinigungstuch und spritzen Sie diese trocken durch.



## **ÖLEN DES KOLBENS**

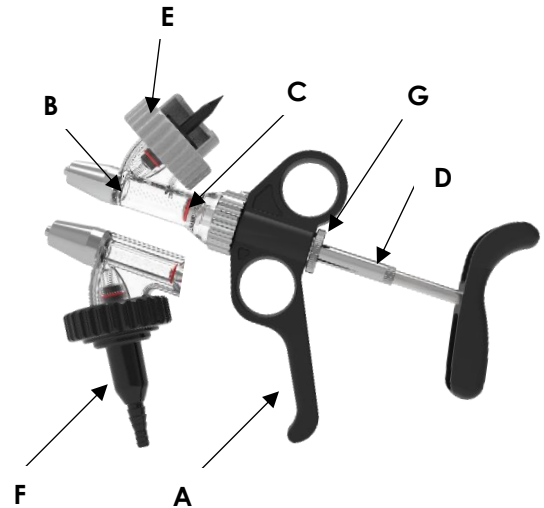
Den O-Ring mit medizinischem Weißöl oder alternativ 100% reinem Olivenöl nativ extra, kalt gepresst oder gleichwertigem Speiseöl schmieren. Dabei die Haltbarkeits- sowie Lagerungsangaben der Hersteller beachten. Keine mineralischen Öle, Siliconöle, WD-40, Glycerin oder Alkohol verwenden. Auf Petroleumbasis eingesetzte Öle können den Kolben beschädigen bzw. mindern die Lebensdauer des Produktes. Nach dem Ölen kann die B-MATIC zusammengesetzt werden (Zylinder auf Griff schrauben).



## HSW B-MATIC 0,5ml, 1ml or 2ml

- *Automatic self-filling syringe can be used for injection with bottle attachment or tube attachment*

- A) Ergonomic handle
- B) Cylinder with bottle mount
- C) Piston with O-Ring
- D) Dosage setting
- E) Universaladapter
- F) Tubing Adapter
- G) Lock-nut



The B-MATIC is designed for robust use.

Thanks to the special design of the handle, the syringe can be easily converted from a bottle attachment to a tube attachment, depending on the version.

It is very easy to dismantle and clean.

The products must be cleaned and disinfected with suitable agents before each use.

Please follow the instructions of the manufacturer of the disinfectant you are using.

### **General warnings:**

- ⚠ The B-MATIC is only intended to be used for the treatment of animals. The application on humans may cause damage to their health.
- ⚠ Do not point the B-MATIC towards any part of your body or towards other people! This can lead to injuries or accidental injections.
- ⚠ In case of accidental injection or application of a substance, consult a doctor immediately and present the information sheet of the respective substance to the doctor.
- ⚠ The use of non-approved substances or the overdosage / underdosage of these approved substances can lead to adverse health effects in animals and/or later in humans.
- ⚠ Caution, parts of the B-MATIC can break / be damaged. Damaged parts can cause injuries to the operator and animals.
- ⚠ Caution, sharp needles and broken needles can cause harm to the operator and animals. Use needles with care and do not bend them.
- ⚠ Pay attention to the spike in the vaccine vial holder area. It may contain residues of substances. In case of a caused spike wound, consult a doctor immediately and present the information sheet of the respective substance to the doctor.

### **General notes:**

- Substances to be administered with the B-MATIC are not provided by HSW. The manufacturer's instructions must be adhered.
- The B-MATIC may only be used by operators who have read and understood the user manual in full.
- It is recommended to wear protective goggles, a mouth guard and rubber gloves during the use and cleaning of the B-MATIC.

### **Explanation packaging symbols**

#### **eIFU:**



This symbol indicates that a digital instruction manual is available for the syringe. The digital instruction manual can be found under the following link: [www.henkesasswolf.de/manuals/b-matic/](http://www.henkesasswolf.de/manuals/b-matic/) or by scanning the QR code shown on the right side.



#### **Recycling codes:**

The recycling codes provide information about the material used and can be helpful for waste separation.



The letter abbreviation PAP identifies cardboard and paper.  
PAP 21= Other cardboard



The letter abbreviation PE-LD identifies a particular plastic.  
PE-LD 04 = Low density polyethylene



# User Manual

The HSW B-MATIC 0.5ml, 1ml or 2ml was developed for injecting solutions. The ergonomic, user-friendly design and all high-strength materials used in its manufacture guarantee fatigue-free use and a long service life for your HSW B-MATIC.

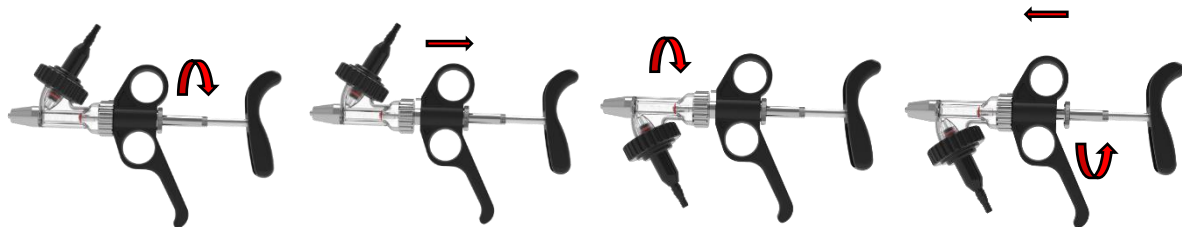
## TO FIT THE NEEDLE

Attention:

- For your safety: Leave the protective cover (only on disposable needles) on the needle until ready for use.
- Insert needle on to Luer Lock fitting and secure the needle clockwise.
- Disconnect the needle fitting the opposite way.

## USING A TUBE FEED SYRINGE

- Turn the cylinder to the upper or lower position as required.



Open the lock nut so that you can push the handle backwards and the pin is free.

Turn the cylinder in the required position.

Push the handle forwards so that the pin secures the position and tighten the lock nut.

- Attach the tube to the tube adapter.
- Attach the tube to the bottle/injection solution.
- Before inserting the ascending tube into a new bottle - pierce the rubber stopper of the bottle with a sterile needle.

When using the syringe, observe the respective manufacturer's instructions for the medication!

## CONNECT THE BOTTLE

- ⚠ Pierce the rubber cap of the bottle with sterile needle before you attach the bottle into the spike (If this is not observed, the vent valve can be pushed out of position and cause leaks).



Select the adapter for the corresponding bottle. Insert the bottle into the universal adapter

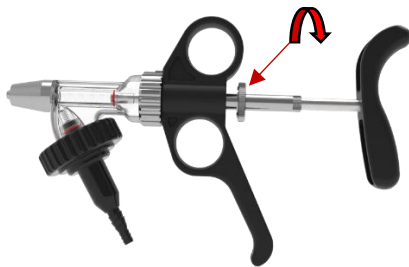


Insert the suction tip into the centre of the bottle.

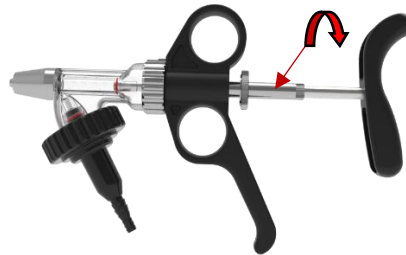


Tighten the adapter **without** turning the bottle

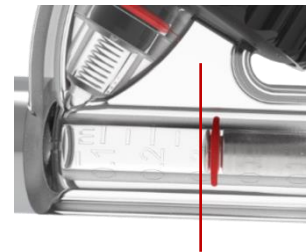
## SET DOSE



Turn the Lock nut anti-clockwise and loosen.



Turn the dosage setting clockwise or anti-clockwise until the desired dose display on the cylinder is reached. The front edge of the piston serves as the dosing edge. Tighten the lock nut



## FILLING OF THE B-MATIC

- Remove protection cover of the needle.
- Hold the B-MATIC at a slight incline and take care that the spike is below the liquid to avoid sucking in of air into the barrel.
- Squeeze adjustable handle and then release quickly to draw fluid into the barrel.
- To remove air bubble inside the barrel, repeat the step above
- When filling the syringe and preparing the injection, make sure that the syringe is set to 0.5 ml (for 0.5 ml syringes) and at least 0.5 ml (for 1 ml syringes) and that there are no air bubbles in the cylinder.

If necessary, point the cannula upwards so that the air can escape. After this initial setting, any dosing quantity can be set as required.

## **INSTRUCTION AFTER USE OF THE B-MATIC**

Remove all traces of material from syringe by flushing thoroughly with a hot water detergent mix. Rinse thoroughly with clean, warm water.

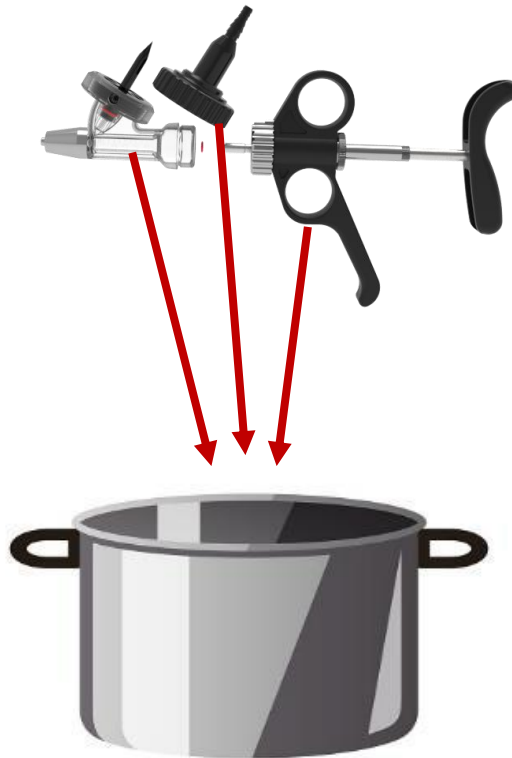
### **Caution!**

If you notice that the syringe is drawing air after cleaning as described, it is possible that a valve has become stuck in the front metal attachment. The valve can be loosened by tapping the front part of the syringe lightly against an object, e.g. the edge of a table, and then rinsing the syringe with warm water.

## **DESINFECTION**

It is strongly recommended to disinfect the B-MATIC and needles before each application.

- Clean the syringe with hot water. Use a bottle of warm water for this.
- Place the complete B-MATIC including inserted cannulas in a container of water and boil for approx. 20 minutes. Ideally, the cylinder should be removed from the handle and the syringe boiled in its disassembled state.
- Remove the B-MATIC after the boiling process, dry it with a cleaning cloth and pump it dry.



## **TO LUBRICATE**

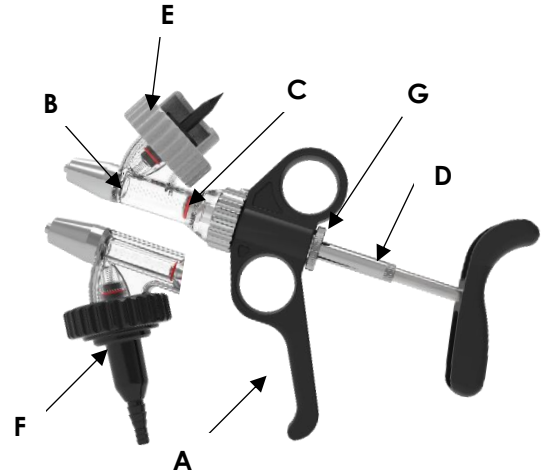
Lubricate the O-ring with medical white oil or alternatively 100% pure extra virgin olive oil, cold-pressed or equivalent edible oil. Observe the manufacturer's shelf life and storage instructions. Do not use mineral oils, silicone oils, WD-40, glycerine or alcohol. Petroleum-based oils can damage the piston or reduce the service life of the product. After oiling, the B-MATIC can be assembled (screw cylinder onto handle).



## HSW B-MATIC 0,5ml, 1ml o 2ml

- *Jeringa autocargable automática para la inyección utilizable con conexión de botella o tubo*

- A) Mango ergonómico, giratorio
- B) Cilindro con conexión de botella
- C) Pistón y junta tórica
- D) Ajuste de dosificación
- E) Adaptador universal
- F) Adaptador de tubo
- G) Tuerca moleteada



La B-MATIC está diseñada para el uso robusto.

Gracias al diseño especial del mango, la jeringa se puede convertir fácilmente de una conexión de botella a una conexión de tubo según la versión.

Es muy fácil de desmontar y limpiar.

Los productos deben limpiarse y desinfectarse con medios adecuados antes de cada uso. Siga las instrucciones del fabricante del desinfectante que utilice.

### **Advertencias generales:**

- ⚠ La B-MATIC sólo puede utilizarse para el tratamiento de animales. El uso en humanos puede causar daños a la salud.
- ⚠ No apunte con la B-MATIC a su propio cuerpo ni a otras personas. Esto puede provocar lesiones o inyecciones accidentales.
- ⚠ En caso de inyección o aplicación accidental de una sustancia, consulte inmediatamente a un médico y preséntele la hoja de información de la sustancia correspondiente.
- ⚠ El uso de sustancias no autorizadas o la sobredosis/infradosis de estas sustancias autorizadas puede provocar efectos adversos para la salud de los animales o, posteriormente, de las personas.
- ⚠ Precaución, las piezas de la B-MATIC pueden romperse o dañarse. Las piezas dañadas pueden causar lesiones al usuario y a los animales.
- ⚠ Precaución, las agujas afiladas y rotas pueden causar daños al usuario y a los animales. Utilice las agujas con cuidado y no las doble.
- ⚠ Tenga cuidado con la punta de succión del portavacunas. Es afilada y puede contener residuos de sustancias. En caso de lesión causada por la punta de succión, acuda inmediatamente a un médico y preséntele la hoja informativa de la sustancia en cuestión.

### **Notas generales:**

- Las sustancias que se administran con la B-MATIC no son suministradas por HSW. Deben respetarse las instrucciones del fabricante.
- La B-MATIC sólo puede ser utilizado por operadores que hayan leído y comprendido completamente el manual de usuario.
- Se recomienda llevar gafas protectoras, un protector bucal y guantes de goma durante el uso y la limpieza de la B-MATIC.

### **Explicación de los símbolos del envase**

#### **eIFU:**



Este símbolo indica que existe un manual de instrucciones digital para este producto. El manual de instrucciones puede encontrarse en el siguiente enlace: [www.henkesasswolf.de/manuals/b-matic/](http://www.henkesasswolf.de/manuals/b-matic/) o escaneando el código QR que se muestra a la derecha.



#### **Códigos de reciclaje:**

Los códigos de reciclaje proporcionan información sobre el material utilizado y pueden ser útiles para la separación de residuos.



La abreviatura PAP identifica el cartón y el papel.  
PAP 21= Otros cartones



La abreviatura PE-LD identifica un plástico específico.  
PE-LD 04 = Polietileno de baja densidad

# Manual de instrucciones

La HSW B-MATIC 0,5ml, 1ml oder 2ml se desarrolló para inyectar soluciones. El diseño ergonómico y fácil de usar así como todos los materiales altamente resistentes que se usaron durante la fabricación garantizan un uso sin fatiga y una larga vida útil de su HSW B-MATIC.

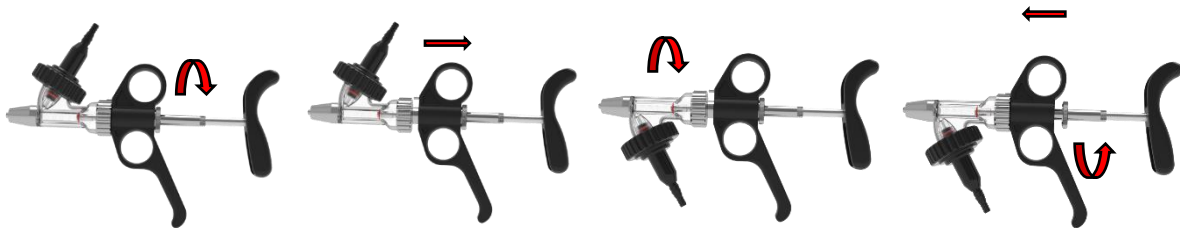
## Inserción de la aguja

### Atención:

- Por favor, retire el capuchón protector de la aguja (sólo cuando utilice agujas desechables) únicamente cuando utilice la jeringa.
- Coloque la aguja en el adaptador Luer Lock y apriétela girando el adaptador de la aguja en el sentido de las agujas del reloj.
- La aguja se suelta en sentido inverso. Coloque la tapa protectora.

## Uso con tubo

- Gire el cilindro a la posición superior o inferior según sea necesario.



Abra la tuerca moleteada para que pueda deslizar el mango hacia atrás y el pasador quede libre.

Gire el cilindro hasta la posición deseada.

Empuje el mango hacia delante para que el pasador fije la posición y apriete la tuerca moleteada.

- Conecte el tubo al adaptador de tubo.
- Conecte el tubo a la botella/solución de inyección.
- Antes de insertar el tubo ascendente en una botella nueva, perfora el tapón de goma de la botella con una aguja estéril.

Al utilizar la jeringa, ¡observe las instrucciones del fabricante del medicamento!

## PONER LA BOTELLA

- ⚠ Antes de introducir una nueva botella, perforo el tapón de goma de la botella con una aguja estéril (si no se hace esto, la válvula de ventilación puede salirse de su posición y provocar fugas).



Seleccione el adaptador para la botella correspondiente. Inserte la botella en el adaptador universal



Introduzca la punta de succión en el centro de la botella.

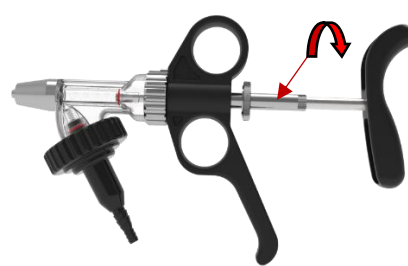


Apriete el adaptador **sin** girar la botella

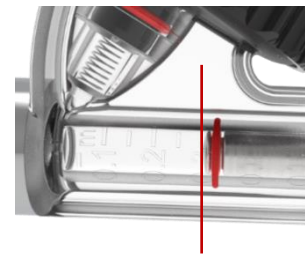
## AJUSTAR LA CANTIDAD DE DOSIFICACIÓN



Gire la tuerca moleteada en sentido antihorario y aflójela.



Gire el manguito dosificador en sentido horario o antihorario hasta alcanzar la indicación de dosis deseada en el cilindro. El borde delantero del pistón sirve como borde de dosificación. Apriete la tuerca moleteada



## PREPARAR LA HSW B-MATIC PARA SU USO

- Retire la tapa protectora de la aguja.
  - Sujete la B-MATIC inclinada y asegúrese de que la punta de aspiración está por debajo del nivel del líquido para evitar que entre aire en la botella.
  - Presione y tire hacia atrás el mango móvil para introducir líquido en el cilindro.
  - Si hay burbujas de aire, repita este proceso hasta que no se vean más burbujas de aire.
  - Al llenar la jeringa y preparar la inyección, asegúrese de que la jeringa está ajustada a 0,5 ml (para jeringas de 0,5 ml) y al menos a 0,5 ml (para jeringas de 1 ml) y de que no hay burbujas de aire en el cilindro.
- Si es necesario, apunte la aguja hacia arriba para que pueda salir el aire. Después de este ajuste inicial, puede ajustarse cualquier cantidad de dosificación que se desee.

## **CUIDADOS DESPUÉS DEL USO DE LA HSW B-MATIC**

Después de la aplicación, elimine todos los residuos con los productos de limpieza habituales y enjuague bien la jeringa B-MATIC con agua caliente.

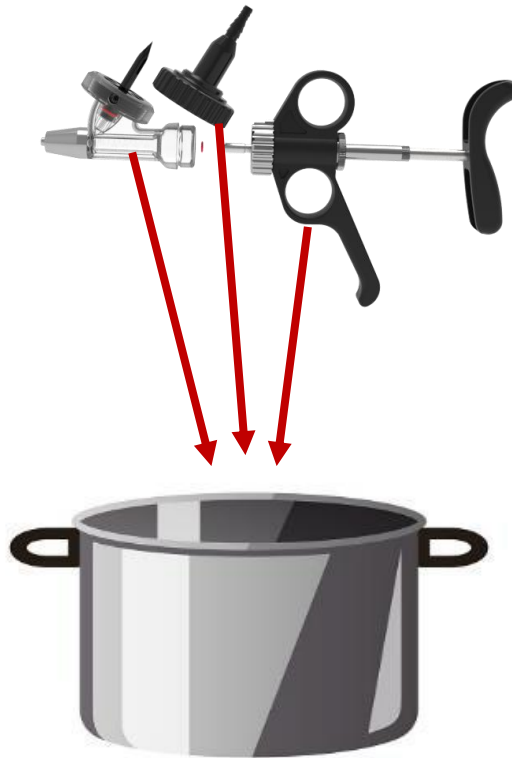
### **Atención!**

Si observa que la jeringa toma aire después de la limpieza descrita anteriormente, es posible que se haya atascado una válvula en el accesorio metálico delantero. La válvula puede aflojarse golpeando ligeramente la parte delantera de la jeringa contra un objeto, por ejemplo el borde de una mesa, y enjuagando después la jeringa con agua templada.

## **DESINFECCIÓN**

Se recomienda desinfectar la B-MATIC y las agujas antes de cada aplicación.

- Limpia la jeringa con agua caliente. Utilice una botella de agua caliente para ello.
- Coloque la B-MATIC completa, incluidas las agujas insertadas, en un recipiente con agua y hiérvala durante unos 20 minutos. Lo ideal es retirar el cilindro del mango y hervir la jeringa desmontada.
- Retire la B-MATIC después del proceso de cocción, séquelo con un paño de limpieza y séquelo con un pulverizador.



## **LUBRICACIÓN DEL PISTÓN**

Lubrique la junta tórica con aceite blanco de uso médico o, alternativamente, con aceite de oliva virgen extra 100% puro, prensado en frío o un aceite comestible equivalente.

Respetar las instrucciones del fabricante sobre caducidad y almacenamiento. No utilice aceites minerales, aceites de silicona, WD-40, glicerina ni alcohol. Los aceites derivados del petróleo pueden dañar el pistón o reducir la vida útil del producto. Después de lubricar, se puede montar la B-MATIC (atornillar el cilindro al mango).



© copyright · Henke-Sass, Wolf GmbH · 800020176-07/24 · Änderungen in Technik und Design vorbehalten · Printed in Germany  
© copyright · Henke-Sass, Wolf GmbH · 800020176-07/24 · Subject to amendments in technology and design · Printed in Germany  
© copyright · Henke-Sass, Wolf GmbH · 800020176-07/24 · Reservado los derechos de modificaciones técnicas y diseño · Printed in Germany

Die kompletten Ersatzteillisten für dieses Produkt können Sie in der jeweils aktuellen Version unter [www.henkesasswolf.de](http://www.henkesasswolf.de) herunterladen oder anfordern  
You can download an updated version of the complete spare part list for this product under [www.henkesasswolf.de](http://www.henkesasswolf.de) or kindly request the same  
Usted puede obtener una versión actualizada completa de las piezas de recambio en [www.henkesasswolf.de](http://www.henkesasswolf.de), o solicitarlo a nosotros.